

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 492/97, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997, hedelmä- ja vihannesjalostealan muiden kuin lisättyä sokeria koskevien vientitukien vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 315/97 muuttamisesta .....	1
Komission asetus (EY) N:o 493/97, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997, perustamis- sopimuksen liitteeseen II kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin vilja- ja riisi- alojen tuotteisiin sovellettavien tukien määrien muuttamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 439/97 oikaisemisesta .....	3
* Komission asetus (EY) N:o 494/97, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997, yksityiskohtaisista säännöistä Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön hyväksymän yhteisen kansainvälisen tarkastusohjelman soveltamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 2868/88 muuttamisesta .....	5
* Komission asetus (EY) N:o 495/97, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997, maataloustuotteiden vientitukien järjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 3665/87 sekä maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 3719/88 muuttamisesta .....	12
Komission asetus (EY) N:o 496/97, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	16
Komission asetus (EY) N:o 497/97, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997, maatalouden muuntokurssien vahvistamisesta .....	18
Komission asetus (EY) N:o 498/97, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan ja tuen ennakon määrän vahvistamisesta .....	20

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

97/184/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 13 päivänä maaliskuuta 1997, huumeiden ja psyko-  
trooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien esias-  
teiden ja kemiallisten aineiden valvontaan liittyvää yhteistyötä koskevan  
Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen sopimuksen tekemisestä 22

Sopimus Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välillä huumeiden ja psyko-  
trooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien esiasteiden ja  
kemiallisten aineiden valvontaan liittyvästä yhteistyöstä ..... 24

Komissio

97/185/EY:

- \* Komission päätös, tehty 28 päivänä helmikuuta 1997, Yhdistyneen kuningas-  
kunnan esittämän virusperäistä verenvuotoseptikemiaa koskevan ohjelman  
hyväksymisestä (1) ..... 31

97/186/EY:

- \* Komission päätös, tehty 14 päivänä maaliskuuta 1997, luvan antamisesta  
jäsenvaltiolle säätää poikkeuksia neuvoston direktiivin 77/93/ETY säännök-  
sistä Kuubasta peräisin olevien muiden kuin istutettavaksi tarkoitettujen  
perunoiden osalta..... 32

---

(1) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)***KOMISSION ASETUS (EY) N:o 492/97,****annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997,****hedelmä- ja vihannesjalostealan muiden kuin lisättyä sokeria koskevien vientitukien vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 315/97 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 16 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 315/97<sup>(2)</sup> vahvistetaan määrät, joille voidaan hakea muita kuin elintarvikeavun yhteydessä haettuja vientitodistuksia,hedelmä- ja vihannesjalostealan muiden kuin lisättyä sokeria koskevien vientitukien soveltamisen yksityiskohteisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1429/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 341/96<sup>(4)</sup>, säädetään tekijöistä, joiden perusteella vientitukea mahdollisesti saavat määrät vahvistetaan; avoimuuden vuoksi on hyödyllistä saattaa toimijoiden tietoon näiden määrien tämänhetkinen tilanne,komission asetuksella (ETY) N:o 3846/87<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2230/96<sup>(6)</sup>, vahvistetaan maataloustuotteiden nimikkeistö vientitukien osalta, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 315/97 liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 297, 21.11.1996, s. 29<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 51, 21.2.1997, s. 37<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 271, 24.10.1996, s. 25<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 141, 24.6.1995, s. 28<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 366, 24.12.1987, s. 1<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 305, 27.11.1996, s. 1

## LIITE

## "LIITE

Tuote Täydelliset määritelmät soveltuvista tuotteista esitetään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87, sellaisena kuin se on muutettuna, ja ne kuuluvat hedelmä- ja vihannesjalostealaan			Tuotteen koodi	Määräpaikan koodi (*)	Todistusten myöntämiskausi: toukokuu—kesäkuu 1997	
					Hakemusten jättämiskausi: 24 päivä helmikuuta—23 päivä kesäkuuta 1997	
					Tuki (ecuina nettotonnia kohti)	Määrätyt määrät (tonneina)
Väliaikaisesti säilötyt kirsikat			0812 10 00 9100	A	95,0	3 445,012
Kuuritut tomaatit			2002 10 10 9100	B	70,4	49 544,512
Sokerilla säilötyt kirsikat			2006 00 31 9000 2006 00 99 9100	A	215,0	1 179,013
Hasselpähkinävalmisteet			2008 19 19 9100 2008 19 99 9100	C	102,3	778,430
Appelsiinimehu	sokeripitoisuus 10—22 brix-astetta	2009 11 99 9110 2009 19 99 9110	C	9,8	441,724	
	sokeripitoisuus 22—33 brix-astetta	2009 11 99 9120 2009 19 99 9120	C	19,7	1,083	
	sokeripitoisuus 33—44 brix-astetta	2009 11 99 9130 2009 19 99 9130	C	29,5	1,083	
	sokeripitoisuus 44—55 brix-astetta	2009 11 99 9140 2009 19 99 9140	C	39,4	24,901	
	sokeripitoisuus vähintään 55 brix-astetta	2009 11 99 9150 2009 19 99 9150	C	49,3	395,170	

(\*) Määräpaikan koodit määritellään seuraavasti:

- A: kaikki määräpaikat lukuun ottamatta Pohjois-Amerikan maita,  
B: kaikki määräpaikat lukuun ottamatta Amerikan yhdysvaltoja,  
C: kaikki määräpaikat."

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 493/97,

annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997,

perustamissopimuksen liitteeseen II kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin vilja- ja riisialojen tuotteisiin sovellettavien tukien määrien muuttamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 439/97 oikaisemisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (ETY) N:o 439/97<sup>(4)</sup> muutettiin tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen II kuulumatto-

mina tavaroina vietäviin vilja- ja riisialojen tuotteisiin sovellettavien tukien määriä; tarkastuksessa on tullut ilmi, että tiettyjä määräytyksiä on tehty erheellisesti ja täten on välttämätöntä, että kyseistä asetusta korjataan.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 439/97 liitteessä, sovellettaessa komission asetuksen (EY) N:o 1222/94<sup>(5)</sup> 4 artiklan 5 kohdan b alakohdtaa, maissitärkkelystä, glukoosia, glukoosisiirappia, maltodekstriiniä, maltodekstriinisiirappia, perunatärkkelystä (joka rinnastetaan maissin jalostuksesta saatavaan tuotteeseen), ja riisitärkkelystä koskevat määrät korvautuvat seuraavasti:

CN-koodi	Tuotteiden kuvaus	Tuen määrä 100 kilogrammalta perustuotetta
1005 90 00	Maissi, käytetty seuraavien tavaroiden muodossa: – tärkkelys: – – asetuksen (EY) N:o 1222/94 4 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti <sup>(2)</sup> – CN-koodeihin 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 kuuluva glukoosi, glukoosisiirappi, maltodekstriini, maltodekstriinisiirappi <sup>(3)</sup> : – – asetuksen (EY) N:o 1222/94 4 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti <sup>(2)</sup>	1,210     0,805
1006 40 00	CN-koodiin 1108 13 00 kuuluva perunatärkkelys, joka rinnastetaan maissin jalostuksesta saatavaan tuotteeseen: – asetuksen (EY) N:o 1222/94 4 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti <sup>(2)</sup> Rikkoutuneet riisinjyvät, käytetty seuraavien tavaroiden muodossa: – CN-koodiin 1108 19 10 kuuluva tärkkelys: – – asetuksen (EY) N:o 1222/94 4 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti <sup>(2)</sup>	1,210     0,940

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 7 päivästä maaliskuuta 1997.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 126, 24.5.1996, s. 37<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 18<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 67, 7.3.1997, s. 11<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 136, 31.5.1994, s. 5

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Martin BANGEMANN

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 494/97,**

annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997,

**yksityiskohtaisista säännöistä Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön hyväksymän yhteisen kansainvälisen tarkastusohjelman soveltamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 2868/88 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

*1 artikla*

ottaa huomioon yksityiskohtaisista säännöistä Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön (NAFO) hyväksymän yhteisen kansainvälisen tarkastusohjelman soveltamisesta 9 päivänä kesäkuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1956/88<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3067/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan,

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2868/88 seuraavasti:

1. Lisätään 4 a ja 4 b artikla seuraavasti:

*"4 a artikla*

sekä katsoo, että

yhteisen kansainvälisen tarkastusohjelman ja asetuksen (ETY) N:o 1956/88 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä säädetään komission asetuksessa (ETY) N:o 2868/88<sup>(3)</sup>,

parantaakseen valvontaa ja toimenpiteiden noudattamista Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön sääntelyalueella neuvosto on muuttanut asetuksella (EY) N:o 3067/95 asetusta (ETY) N:o 1956/88 yhteisen kansainvälisen tarkastusohjelman osalta,

olisi vahvistettava eräitä mainitun tarkastusohjelman uusien säännösten soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä erityisesti sellaisen NAFO:n sääntelyalueella toimivan yhteisön aluksen osalta, jonka oletetaan tehneen vakavan rikkomuksen,

on tarpeen, että asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot käyvät ilmi tästä asetuksesta,

sen vuoksi asetusta (ETY) N:o 2868/88 olisi muutettava, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastus- ja vesiviljelyalan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

1. Jos lippujäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset saavat asetuksen (ETY) N:o 1956/88 liitteessä olevan 10 kohdan iii alakohdan mukaisesti NAFO:n tarkastajalta tiedon asetuksen (ETY) N:o 1956/88 liitteessä olevassa 9 kohdassa tarkoitetun lippunsa alla purjehtivan kalastusaluksen vakavan rikkomuksen olettamuksesta tai jos komissio saa tiedon tällaisesta, ne ilmoittavat siitä viipymättä toisilleen.

2. Saatuaan 1 kohdan mukaisesti tiedon ja asetuksen (ETY) N:o 1956/88 liitteessä olevassa 9 kohdassa tarkoitetun tiedonannon yhteisön aluksen tekemästä oletetusta vakavasta rikkomuksesta joko joltakin muulta sopimuspuolelta tai ohjelmassa mukana olevalta yhteisön tarkastajalta, komissio pitää yhteistyössä lipunjäsenvaltion kanssa huolta siitä, että asianmukaisesti valtuutettu tarkastaja tarkastaa aluksen 72 tunnin kuluessa.

3. Komissio ja lippujäsenvaltio toimivat yhdessä määritelläkseen mahdollisimman pian, tekeekö 2 kohdassa tarkoitetun tarkastuksen ohjelmassa mukana oleva yhteisön tarkastaja vai lippujäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämä tarkastaja.

4. Asianmukaisesti valtuutettu tarkastaja nousee kyseiseen kalastusalukseen ja tutkii NAFO:n tarkastajan toteamat oletetun vakavan rikkomuksen perusteena olevat tekijät ja toimittaa mahdollisimman nopeasti lippujäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle tutkimuksensa tulokset.

5. Saatuaan tiedon tarkastajan tuloksista ja jos oletettu rikkomus on vakava asetuksen (ETY) N:o 1956/88 liitteessä olevassa 9 kohdassa lueteltujen rikkomusten määritelmän mukaisesti, lippujäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen, silloin kun tilanne sitä edellyttää, määrää itse tai oikeuttaa asianmukaisesti valtuutetun tarkastajan määräämään 24 tunnin kuluessa aluksen menemään asetuksen (ETY) N:o 1956/88 10 kohdan ii alakohdan mukaisesti nimettyyn satamaan.

Komissio voi pidentää ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua määräaikaa jäsenvaltion pyytäessä sitä komissiolta enintään 72 tunniksi.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 175, 6.7.1988, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 329, 30.12.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 257, 17.9.1988, s. 20

Jos alus käännytetään satamaan, asianmukaisesti valtuutettu tarkastaja toteuttaa kaikki toimenpiteet sen varmistamiseksi, että todisteet ovat suojassa ja jäljellä sekä tarvittaessa sinetöi aluksen lastiruuman myöhemmää satamassa tehtävää tarkastusta varten.

6. Kun syytöksen kohteena oleva alus saapuu satamaan, johon se on käännytetty, lippujäsenvaltion viranomaisen tekee sille perusteellisen tarkastuksen NAFO:n tarkastajan tai muun tarkastuksessa mukana olla haluavan sopimuspuolen läsnäollessa. Lippujäsenvaltio ilmoittaa mahdollisimman pian komissiolle perusteellisen tarkastuksen tuloksista käyttäen tämän asetuksen liitteen I mukaista kaavaketta sekä toimenpiteistä, joita se on soveltanut rikkomuksen seuraamukseksi.

7. Jos lippujäsenvaltion toimivaltainen viranomaisen ei määrää alusta kääntymään satamaan asetuksen (ETY) N:o 1956/88 10 kohdan ii alakohdan mukaisesti, se ilmoittaa viipymättä komissiolle päätöksensä perusteina olevista syistä. Komissio antaa hyvissä ajoin tiedon tästä päätöksestä ja sen perusteista NAFO:n toimeenpanevalle sihteeristölle.

#### 4 b artikla

1. Jos yhteisön tarkastajat olettavat jonkin sopimuspuolen lipun alla purjehtivan aluksen tehneen jonkin neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1956/88 liitteessä olevassa 9 kohdassa luetelluista vakavista rikkomuksista, he ilmoittivat siitä 24 tunnin kuluessa kyseisen lippujäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille ja NAFO:n toimeenpanevalle sihteeristölle antamalla tiedoksi kaikki tekijät, jotka ovat yhteisön tarkastajien vakavan rikkomuksen olettamusta koskevan syytöksen perusteena. Komissio lähettää jäsenvaltioille jäljennöksen tiedonannosta NAFO:n toimeenpanevalle sihteeristölle.

2. Komissio päättää yhdessä sen sopimuspuolen kanssa, jolle alus kuuluu, jääkö yhteisön tarkastaja

käännytetyle alukselle. Komissio päättää myös siitä, onko satamassa tehtävässä rikkomuksen tehneen aluksen perusteellisessa tarkastuksessa mukana yhteisön tarkastaja.”

2. Korvataan 9 artiklan johdantosanat seuraavasti:

”Kukin jäsenvaltio antaa komissiolle viimeistään jokaisen vuoden 25 päivänä tammikuuta 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta väliseltä ajalta ja viimeistään jokaisen vuoden 25 päivänä elokuuta 1 päivän tammikuuta ja 30 päivän kesäkuuta väliseltä ajalta tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa vaaditut tiedot liitteessä II olevan mallin mukaisesti sekä tämän artiklan 3 kohdassa vaaditut tiedot liitteessä III olevan mallin mukaisesti.”

3. Lisätään 9 artikla kohta seuraavasti:

”3. kaikki merkittävät kalastusaluksen ”NAFO report” -kertomuksen kirjatun sijainnin ja tarkastuksen yhteydessä määritellyn aluksen tosiasiallisen sijainnin väliset erot.”

4. Lisätään 9 a artikla seuraavasti:

#### ”9 a artikla

Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten ja komission väliset tiedonannot tehdään toimivaltaisille viranomaisille, joiden yhteystiedot on mainittu liitteessä IV.”

5. Lisätään tämän asetuksen liitteet I—IV.

#### 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Emma BONINO

*Komission jäsen*



## LIITE I

## LUOTEIS-ATLANTIN KALASTUSJÄRJESTÖ

## Tarkastusta koskevat tiedot

Lippujäsenvaltio:.....

ALUKSEN TUNNISTETIEDOT		KALASTUSTOIMINTAA KOSKEVAT TIEDOT		
Aluksen nimi:		Päivämäärä	Kellonaika	Satama
Lähtö				
Paluu				
Radiokutsutunnus:		Pysäyttämisen		
Kalastusalue:				
Ulkoiset tunnistetiedot:		Alueelle tulopäivämäärä:		
		Alueelta poistumispäivämäärä:		
TARKASTUKSET				
<i>Tarkastus satamassa</i>				
Päivämäärä	Satama	Tarkastajaryhmä	Tulos	





## LIITE IV

## TOIMIVALTAISTEN VIRANOMAISTEN YHTEYSTIEDOT

## SAKSA

Nimi	BUNDESANSTALT FÜR LANDWIRTSCHAFT UND ERNÄHRUNG
Osoite	Palmaille 9 D-22767 Hamburg
Puhelinnumero	+49 40 3890 5173
Telekopionumero	+49 40 3890 5128
Teleksinumero	0214 763
Sähköpostiosoite	—
Avoinna (pv ja klo)	maanantaista torstaihin 7.00—16.00 perjantai 7.00—14.00

## TANSKA

Nimi	FISKERIDIREKTORATET
Osoite	Stormgade 2 DK-1470 København K.
Puhelinnumero	+45 33 96 3609
Telekopionumero	+45 33 93 3900
Teleksinumero	16144 fm dk
Sähköpostiosoite	—
Avoinna (pv ja klo)	24/24

## ESPANJA

Nimi	DIRECCIÓN GENERAL DE RECURSOS PESQUEROS
Osoite	Calle Ortega y Gasset, 57 E-28006 Madrid
Puhelinnumero	+34 1 402 5000
Telekopionumero	+34 1 402 0212
Teleksinumero	—
Sähköpostiosoite	—
Avoinna (pv ja klo)	maanantaista perjantaihin 8.00—15.00

## PORTUGALI

Nimi	INSPECÇÃO-GERAL DAS PESCAS
Osoite	Edifício Vasco da Gama Alcântara-Mar P-1350 Lisboa
Puhelinnumero	+351 1 391 3581 / +351 1 391 3552
Telekopionumero	+351 1 397 9193
Teleksinumero	60339 SEPGC P
Sähköpostiosoite	—
Avoinna (pv ja klo)	maanantaista perjantaihin 9.00—13.00 14.00—18.30

YHDISTYNYT  
KUNINGASKUNTA

Nimi	MINISTRY OF AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD
Osoite	Nobel House 17 Smith Square UK-London SW1P 3JR
Puhelinnumero	+44 171 270 8960
Telekopionumero	+44 171 270 8125
Teleksinumero	88 93 51 fish lw g
Sähköpostiosoite	—
Avoinna (pv ja klo)	24/24

## KOMISSIO

Nimi	DIRECTION GÉNÉRALE DE LA PÊCHE
Osoite	rue Joseph II, 99 B-1049 Bruxelles
Puhelinnumero	+32 2 299 1111
Telekopionumero	+32 2 296 2338
Teleksinumero	24189 fiseu b
Sähköpostiosoite	telecom@dg14.cec.be
X 400	S=TELECOM; O=DG14; P=CEC; A=RTT; C=BE
Avoinna (pv ja klo)	maanantaista perjantaihin 24/24

---

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 495/97,

annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997,

maataloustuotteiden vientitukien järjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 3665/87 sekä maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 3719/88 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 2 kohdan ja 13 artiklan 11 kohdan sekä muiden maataloustuotteiden yhteisistä markkinajärjestelyistä annettujen asetusten vastaavat säännökset,

sekä katsoo, että

komission asetuksen (ETY) N:o 3665/87<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 313/97<sup>(4)</sup>, 2 a artiklan mukaan tuen maksamisen edellytyksenä on tuen ennakolta vahvistamisen sisältävän vientitodistuksen esittäminen; suhteellisuuden vuoksi on asianmukaista joillakin aloilla laajentaa vientitodistuksen voimassaolo käsittämään tätä varten määritetyt tuoteryhmät; sellaisen väärinkäytön estämiseksi, jolla järjestelmällisesti valitaan suurinta vientitukea saavat tuotteet, olisi otettava käyttöön vähennysjärjestelmä vaihdettaessa tuote, jolle on ennakolta vahvistettu vientituki, tuotteeseen, jonka tosiasiallinen vientituen määrä on pienempi kuin kyseisen tuotteen tukimäärä,

asetuksen (ETY) N:o 3665/87 11 artiklassa olevan seuraamussäännöksen soveltamisesta saatu kokemus on osoittanut, että tiettyjä säännöksiä olisi selkeytettävä ja muutettava; selkeyden vuoksi 11 artiklan teksti olisi korvattava,

komission asetuksella (EY) N:o 1222/96<sup>(5)</sup> kaksitoistanumeroinen vientitukinimikkeistön koodi on otettu käyttöön,

tullin tarkastusten helpottamiseksi on tarkoitukse mukaista, että vientitodistuksessa voidaan osoittaa tuoteryhmään kuuluvat tuotekoodit tätä varten määritettynä asetuksen (ETY) N:o 3665/87 mukaisesti,

asetusta (ETY) N:o 3665/87 ja komission asetusta (ETY) N:o 3719/88<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna

asetuksella (EY) N:o 2402/96<sup>(7)</sup>, olisi muutettava vastaavasti, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asianomaisten hallintokomiteoiden lausuntojen mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetusta (ETY) N:o 3665/87 seuraavasti:

1. Siirretään 2 a artiklan nykyinen teksti 1 kohdaksi sekä lisätään 2 ja 3 kohta seuraavasti:

"2. Poiketen 1 kohdan säännöksistä tuen ennakko vahvistuksen sisältävä vientitodistus on voimassa myös muun kuin todistuksen kohdassa 16 mainitun kaksitoistanumeroiseen tuotekoodiin kuuluvan tuotteen viennin osalta, jos molemmat tuotteet kuuluvat

a) samaan komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88<sup>(\*)</sup> 13 a artiklan toisessa alakohdassa tarkoitettuun luokkaan tai

b) samaan tuoteryhmään edellyttäen, että tällaiset tuoteryhmät on määritetty tätä tarkoitusta varten asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti tai muiden maataloustuotteiden yhteisistä markkinajärjestelyistä annettujen asetusten vastaavien säännösten mukaisesti.

Tällaisissa tapauksissa sovelletaan seuraavia lisäehtoja:

a) jos tosiasiallista tuotetta koskevan tuen osuus on sama tai suurempi kuin todistuksen kohdassa 16 ilmoitettuun tuotteeseen sovellettavan tuen osuus, sovelletaan viimeksi mainittua,

b) jos tosiasiallista tuotetta koskevan tuen osuus on pienempi kuin todistuksen kohdassa 16 ilmoitettuun tuotteeseen sovellettavan tuen osuus, maksettava tuki on yhtä suuri kuin tosiasiallisen tuotteen tuen määrä, josta on vähennetty 20 prosenttia todistuksen kohdassa 16 merkityn tuotteen tuen määrän ja tosiasiallisen tuotteen tuen määrän välisestä erotuksesta, paitsi jos on kyseessä ylivoimainen este.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 181, 1.7.1992, s. 21

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 126, 24.5.1996, s. 37

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 351, 14.12.1987, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 51, 21.2.1997, s. 31

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 161, 29.6.1996, s. 62

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 331, 2.12.1988, s. 1

<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 327, 18.12.1996, s. 14

Sovellettaessa toisen alakohdan b alakohtaa ja 20 artiklan 3 kohdan b alakohtaa tukeen sovellettava vähennys, jolla tuki tehdään tosiasiallista tuotetta ja määräraikkaa vastaavaksi, lasketaan todistukseen merkityn tuotteen ja määräraikan mukaisen tuen ja tosiasiallisen tuotteen ja määräraikan mukaisen tuen erotuksena.

Tämän kohdan osalta sovelletaan tukimääriä, jotka ovat voimassa todistushakemuksen jäättöpäivänä; tarvittaessa näitä määriä mukautetaan vienti-ilmoituksen tai maksuilmoituksen hyväksymispäivänä.

3. Sovellettaessa 1 tai 2 kohtaa ja 11 artiklaa samaan vientitoimeen 1 ja 2 kohdan soveltamisen tuloksena saadusta määrästä vähennetään 11 artiklan mukaisen seuraamuksen määrä.

(\*) EYVL N:o L 331, 2.12.1988, s. 1."

## 2. Korvataan 11 artikla seuraavasti:

### "11 artikla

1. Kun huomataan, että viejä on vientitukea saadakseen hakennut sovellettavaa tukea suurempaa tukea, kyseiselle vientitapahtumalle kuuluva tuki on tosiasialliseen vientiin sovellettava tuki vähennettynä määrällä, joka vastaa:

- puolta haetun tuen ja toteutuneeseen vietiin sovellettavan tuen erotuksesta;
- haetun tuen ja toteutuneeseen vientiin sovellettavan tuen erotusta kaksinkertaisena, jos viejä on tarkoituksellisesti antanut vääriä tietoja.

Haettuna vientitukena pidetään määrää, joka on laskettu 3 artiklan tai 25 artiklan 2 kohdan mukaisesti annettujen tietojen perusteella. Kun tuen määrä vaihtelee tuotteiden määräraikan mukaan, haetun tuen vaihteleva osuus lasketaan 47 artiklan mukaisesti annettujen määrää, painoa ja määräraikkaa koskevien tietojen mukaan.

Ensimmäisen alakohdan a alakohdassa tarkoitettua seuraamusta ei sovelleta:

- ylivoimaisen esteen tapauksessa,
- poikkeuksellisissa tapauksissa kun viejä omasta aloitteestaan heti huomattuaan hakeneensa liikaa tukea, ilmoittaa siitä krijaallisesti toimivaltaiselle viranomaiselle, paitsi jos toimivaltainen viranomainen on ilmoittanut viejälle aikovansa tutkia hakemuksen tai viejä on muulla tavoin tullut tietoiseksi tästä aikomuksesta, tai toimivaltainen viran-

omainen on jo päättänyt, että haettu tuki ei ole oikea,

- tapauksissa, joissa haetussa tuessa on ilmeinen virhe, jonka toimivaltainen viranomainen toteaa,
- tapauksissa, joissa haettu tuki on komission asetuksen (EY) N:o 1222/94 (\*) ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan mukainen, ja se on laskettu tietyn ajanjakson keskimäärien perusteella,
- tapauksissa, joissa painoa tarkastattaessa painonvaihtelu johtuu käytettyjen punnitusmenetelmien erilaisuudesta.

Kun ensimmäisen alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua vähennyksen tuloksena on negatiivinen määrä, sen maksaa viejä.

Kuin toimivaltaiset viranomaiset toteavat, että haettu tuki ei ole oikea ja että vientiä ei ole toteutettu ja näin ollen tukea ei voida vähentää viejän on maksettava ensimmäisen alakohdan a tai b alakohdassa tarkoitettu seuraamus, jota sovellettaisiin, jos vienti olisi toteutettu. Kun vientituen määrä vaihtelee määräraikoittain, lukuun ottamatta tapauksia, joissa kyseessä on pakollinen määräraikka, haetun tuen määrää ja sovellettavaa tukea laskettaessa otetaan huomioon alhaisin positiivinen maksu, tai 22 artiklan 2 kohdan tai 25 artiklan 4 kohdan mukaisesti mainittuun määräraikkaan sovellettava maksu, jos se on edellistä suurempi.

Neljännessä ja viidennessä alakohdassa tarkoitettu maksu maksetaan 30 päivän kuluessa maksukehotuksen vastaanottamisesta. Jos määräaika ei noudateta, viejä maksaa korkoa 30 päivästä maksukehotuksen vastaanottamisesta alkaen maksusuoritusta edeltäneeseen päivään asti 3 kohdassa tarkoitettua koron mukaisesti.

Seuraamuksia ei sovelleta silloin, kun haettu tuki on suurempi kuin 2 a artiklan 2 kohtaa, 20 artiklan 3 kohtaa, 33 artiklan 2 kohtaa ja/tai 48 artiklaa sovellettaessa.

Seuraamuksia sovelletaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kansallisella tasolla vahvistettujen lisäseuraamusten soveltamista.

Jäsenvaltiot voivat luopua 60 ecun tai sitä pienemmään seuraamuksen soveltamisesta vienti-ilmoitusta kohti.

Jos todistus ei koske vienti- tai maksuilmoituksessa ilmoitettua tuotetta, tukea ei makseta eikä ensimmäistä alakohtaa sovelleta.

Jos tuki on vahvistettu etukäteen, seuraamuksen laskennan on perustuttava todistushakemuksen jättöpäivänä voimassa olevaan tukimäärään ottamatta

huomioon 2 a artiklan 1 kohdan mukaista tuen menettämistä tai 2 a artiklan 2 kohdan taikka 20 artiklan 3 kohdan mukaista tuen vähentämistä. Tarvittaessa nämä määrät tarkistetaan vienti- tai maksuilmoituksen hyväksymispäivänä.

2. Tuki voidaan olla myöntämättä, jos sen määrä vienti-ilmoitusta kohti on enintään 60 ecua.

3. Rajoittamatta velvollisuutta maksaa 1 kohdan neljännessä alakohdassa tarkoitettu negatiivinen määrä, jos tukea on maksettu perusteettomasti, tuensaajan on palautettava perusteettomasti saamansa tuki — mukaan lukien 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti sovellettavat seuraamukset — maksun ja takaisinmaksun välisen ajan perusteella lasketulla korolla korotettuna. Kuitenkin:

- a) jos takaisinmaksu varmistetaan antamalla vielä vapauttamaton vakuus, vakuuden pidättäminen 23 artiklan 1 kohdan tai 33 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaa maksettavan määrän palautusta,
- b) jos vakuus on vapautettu, edunsaaja maksaa maksettavaksi langenneen vakuusmaksun vapautuksen ja maksua edeltävän päivän välisen ajan perusteella lasketulla korolla korotettuna.

Maksu maksetaan 30 päivän kuluessa maksukehityksen vastaanottamisesta.

Sovellettavan koron määrä lasketaan kansallisen lain säännösten mukaisesti; se ei kuitenkaan saa olla pienempi kuin kansallisten tukien takaisinmaksussa sovellettava korko.

Jos perusteeton maksu johtuu toimivaltaisen viranomaisen virheestä, korkoa ei peritä, tai peritään enintään määrä, jonka jäsenvaltio on määrittänyt ja joka vastaa perusteettomasti saavutettua etua.

Jos tuki maksetaan henkilölle, jolle omistusoikeus on siirretty, tämä ja viejä vastaavat yhdessä ja yhteisvastuullisesti perusteettomasti maksettujen tukien, perusteettomasti vapautettujen vakuuksien ja kyseiseen vientitapahtumaan liittyvän koron takaisinmaksusta. Siirretyn oikeudensaajan vastuu rajoittuu kuitenkin hänen saamaansa määrään siihen liittyvine korkineen.

4. Takaisinperityt määrät, 1 kohdan neljännessä ja viidennestä alakohdasta johtuvat määrät sekä perityt korot maksetaan maksaville elimille, jotka vähentävät kyseiset määrät Euroopan maatalouden ohjauksen ja tukirahaston (EMOTR) menoista, sanotun kuitenkaan rajoittamatta neuvoston asetuksen (ETY) N:o 595/91 (\*\*\*) 7 artiklan soveltamista.

Jos maksua ei suoriteta määräajassa, jäsenvaltiot voivat päättää, että takaisinmaksuvaatimuksen sijaan perusteettomasti maksetut määrät, perusteettomasti vapautetut vakuudet ja kuittauspäivään mennessä kertyneet

korot vähennetään kyseisen viejän myöhemmästä tuesta.

Toisen alakohdan säännöksiä sovelletaan myös 1 kohdan neljännen ja viidennen alakohdan mukaisiin maksuihin.

5. Rajoittamatta mahdollisuutta luopua 1 kohdan yhdeksännessä alakohdassa tarkoitetuista vähäisten määrien seuraamuksista, jäsenvaltiot voivat olla vaatimatta perusteettomasti maksetun tuen, perusteettomasti vapautettujen vakuuksien, korkojen ja 1 kohdan neljännessä alakohdassa tarkoitettujen määrien palauttamista, jos näiden kokonaismäärä vienti-ilmoitusta kohti on enintään 60 ecua sillä edellytyksellä, että kansallisessa lainsäädännössä annetaan samanlaisissa tapauksissa vastaavia sääntöjä perimättä jättämisestä.

6. Kun vienti-ilmoitus käsittää tukinimikkeistön tai yhdistetyn nimikkeistön useita eri koodeja 1—5 kohtaa sovellettaessa kuhunkin koodiin liittyviä tietoja pidetään erillisenä ilmoituksena.

(\*) EYVL N:o L 136, 31.5.1994, s. 5.

(\*\*) EYVL N:o L 67, 14.3.1991, s. 11.”

## 2 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 3719/88 13 a artikla seuraavasti:

1. Korvataan ensimmäisessä kohdassa ilmaisu ”yksitoistanumeroinen koodi” ilmaisulla ”kaksitoistanumeroinen koodi”.
2. Lisätään alakohta seuraavasti:

”Rajoittamatta 1 kohdan ensimmäisen alakohdan soveltamista, jos asetuksen (ETY) N:o 3665/87 2 a artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohdassa tarkoitettu tuoteryhmä on määriteltä, ryhmään kuuluvat tuotekoodit voidaan merkitä todistushakemuksiin ja todistuksen kohtaan 22 siten, että edeltää lausuma: ”Asetuksen (ETY) N:o 3665/87 2 a artiklan 2 kohdassa tarkoitettu tuoteryhmä.”

## 3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan vientiin, jonka osalta asetuksen (ETY) N:o 3665/87 3 tai 25 artiklassa tarkoitettujen muodollisuuksien täytetty tämän asetuksen voimaantulopäivänä tai sen jälkeen.

Asianomaisen viimeistään vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta jättämästä hakemuksesta 1 artiklan 1 alakohdan säännöksiä sovelletaan tapauksissa, joissa kyseiset muodollisuudet on täytetty 1 päivänä heinäkuuta 1995 tai sen jälkeen.



Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 496/97,**  
**annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan**  
**määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköstä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieron monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä maaliskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 325, 14.12.1996, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
18 päivänä maaliskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi (1)	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 15	204	60,6	
	212	103,0	
	624	144,1	
	999	102,6	
0707 00 15	052	128,0	
	999	128,0	
0709 10 10	220	121,3	
	999	121,3	
0709 90 73	052	71,7	
	204	57,7	
	999	64,7	
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	53,5	
	204	45,1	
	212	46,4	
	448	23,4	
	600	46,3	
	624	52,1	
	999	44,5	
0805 30 20	052	54,6	
	600	78,7	
	999	66,6	
0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	060	58,6	
	388	101,3	
	400	98,7	
	404	102,4	
	508	87,1	
	512	76,9	
	524	80,1	
	528	69,9	
	999	84,4	
	0808 20 31	388	64,1
		400	83,3
512		61,2	
528		61,6	
999		67,6	

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL N:o L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 497/97,  
annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997,  
maatalouden muuntokurssien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

maatalouden muuntokurssit on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 451/97<sup>(3)</sup>,

asetuksen (ETY) N:o 3813/92 4 artiklassa säädetään, että tietyin valuutan osalta maatalouden muuntokursssia muutetaan, kun valuuttaero suhteessa edustavaan markkinakurssiin ylittää tietyt tasot, jollei vahvistuskauden alkamisesta muuta johdu,

edustava markkinakurssi määritetään viitekausien perusteella tai tarvittaessa vahvistuskausien perusteella, jotka on vahvistettu maatalousalalla käytettävien muuntokurssien vahvistamista ja soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 30 päivänä huhtikuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1068/93<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96<sup>(5)</sup>, 2 artiklan mukaisesti; mainitun artiklan 2 kohdassa säädetään, että milloin kahden jäsenvaltion valuutta-arvojen välisen eron itseisarvo, joka on laskettu kolmen peräkkäisen noteerauspäivän ecukurssien keskiarvon perusteella, ylittää kuusi pistettä, edustavia markkinakursseja tarkistetaan mainittujen kolmen päivän perusteella,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä maaliskuuta 1997.

9 päivästä 18 päivään maaliskuuta 1997 vaihtokurssien perusteella on tarpeen vahvistaa uusi maatalouden muuntokurssi Ruotsin kruunulle, ja

asetuksen (ETY) N:o 1068/93 15 artiklan 2 kohdassa säädetään, että ennalta vahvistettua maatalouden muuntokursssia on tarkistettava, jos ero sen ja sillä hetkellä voimassa olevan muuntokurssin välillä, jona kyseiseen määrään sovellettava määrätymisperuste määräytyy, ylittää neljä pistettä, tällöin ennalta vahvistettua maatalouden muuntokursssia lähennetään voimassa olevaan kurssiin siihen asti, kunnes ero on vain neljä pistettä; olisi täsmennettävä se kurssi, jolla ennalta vahvistettu maatalouden muuntokurssi korvataan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Maatalouden muuntokurssit vahvistetaan liitteessä I.

*2 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1068/93 15 artiklan 3 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa ennalta vahvistettu maatalouden muuntokurssi korvataan kyseisen valuutan ecukurssilla, joka on liitteen II

- taulukossa A, mikäli viimeksi mainittu kurssi on korkeampi kuin ennalta vahvistettu kurssi, tai
- taulukossa B, mikäli viimeksi mainittu kurssi on alempi kuin ennalta vahvistettu kurssi.

*3 artikla*

Kumotaan asetus (EY) N:o 451/97.

*4 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 68, 8.3.1997, s. 22

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22

## LIITE I

## Maatalouden muuntokurssit

1 ecu =	40,3225	Belgian tai Luxemburgin frangia
	7,49997	Tanskan kruunua
	1,95431	Saksan markkaa
	311,761	Kreikan drakmaa
	198,202	Portugalin escudoa
	6,61023	Ranskan frangia
	6,02811	Suomen markkaa
	2,19831	Alankomaiden guldenia
	0,778173	Irlannin puntaa
	1 973,93	Italian liiraa
	13,7529	Itävallan šillinkiä
	165,571	Espanjan pesetaa
	8,83274	Ruotsin kruunua
	0,768177	Englannin puntaa

## LIITE II

## Ennakolta vahvistetut ja tarkistetut maatalouden muuntokurssit

Taulukko A			Taulukko B		
1 ecu =	38,7716	Belgian tai Luxemburgin frangia	1 ecu =	42,0026	Belgian tai Luxemburgin frangia
	7,21151	Tanskan kruunua		7,81247	Tanskan kruunua
	1,87914	Saksan markkaa		2,03574	Saksan markkaa
	299,770	Kreikan drakmaa		324,751	Kreikan drakmaa
	190,579	Portugalin escudoa		206,460	Portugalin escudoa
	6,35599	Ranskan frangia		6,88566	Ranskan frangia
	5,79626	Suomen markkaa		6,27928	Suomen markkaa
	2,11376	Alankomaiden guldenia		2,28991	Alankomaiden guldenia
	0,748243	Irlannin puntaa		0,810597	Irlannin puntaa
	1 898,01	Italian liiraa		2 056,18	Italian liiraa
	13,2239	Itävallan šillinkiä		14,3259	Itävallan šillinkiä
	159,203	Espanjan pesetaa		172,470	Espanjan pesetaa
	8,49302	Ruotsin kruunua		9,20077	Ruotsin kruunua
	0,738632	Englannin puntaa		0,800184	Englannin puntaa

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 498/97,

annettu 18 päivänä maaliskuuta 1997,

puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan ja tuen ennakon määrän vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjan ja erityisesti puuvillaa koskevan pöytäkirjan n:o 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1553/95<sup>(1)</sup>, 3 ja 10 kohdan,ottaa huomioon puuvillan tukijärjestelmän yleisistä säännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 2169/81 kumoamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1554/95<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1584/96<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 3, 4 ja 5 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 1554/95 3 artiklan mukaan puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritetään säännöllisin väliajoin puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan perusteella ottamalla huomioon aikaisempi suhde puuvillalle, josta siemenet on poistettu, käytetyn maailmanmarkkinahinnan ja puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun maailmanmarkkinahinnan välillä; tämä aikaisempi suhde on vahvistettu yksityiskohtaisista säännöistä puuvillan tukijärjestelmän soveltamisesta 3 päivänä toukokuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1201/89<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1645/96<sup>(5)</sup>, 1 artiklan 2 kohdassa; jos maailmanmarkkinahintaa ei voida tällä tavoin määrittää, hinta vahvistetaan viimeksi määritetyn hinnan perusteella,

asetuksen (EY) N:o 1554/95 4 artiklan nojalla puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinta määritetään tuotteelle, jolla on tietyt ominaisuudet ja otamalla huomioon edullisimmat kyseisillä markkinoilla tehdyt tarjoukset ja hinnat, joita pidetään markkinoiden todellista suuntausta edustavina; tätä hinnanmäärittystä varten lasketaan pohjoiseurooppalaiseen satamaan cif-toimituksena kuljetetusta, kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpana pidetyistä toimittajamaista lähtöisin olevasta tuotteesta tehtyjen tarjousten sekä yhden tai useamman eurooppalaisen pörssin tällaiselle tuotteelle

noteeraamien hintojen keskiarvo; puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittämiseksi näiden perusteiden mukauttamisesta säädetään toimitetun tuotteen laadusta tai tarjouksista ja kurseista johtuvien erojen huomioon ottamiseksi; nämä mukautukset on vahvistettu asetuksen (ETY) N:o 1201/89 2 artiklassa,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltaminen johtaa puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamiseen jäljempänä ilmoitetulle tasolle, ja

asetuksen (EY) N:o 1554/95 5 artiklan 3 kohdassa säädetään, että tuen ennakon määrä on tavoitehintaa vähennettynä maailmanmarkkinahinnalla ja taatun enimmäismäärän ylityessä sovellettavalla mallilla lasketulla alennuksella, mutta puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, arvioidun tuotannon 15 prosentilla korotetulla määrällä; komission asetuksessa (EY) N:o 1683/96<sup>(6)</sup> vahvistetaan markkinointivuoden 1996/97 arvioitu tuotannon taso; tämän menetelmän soveltaminen johtaa ennakon määrän vahvistamisen jäsenvaltioittain jäljempänä ilmoitetulle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, asetuksen (EY) N:o 1554/95 3 artiklassa tarkoitettu maailmanmarkkinahinta vahvistetaan 37,791 ecuksi 100:aa kilogrammaa kohden.

2. Asetuksen (EY) N:o 1554/95 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu tuen ennakon määrä on:

- Espanjan osalta 56,816 ecua 100:aa kilogrammaa kohden
- Kreikan osalta 26,308 ecua 100:aa kilogrammaa kohden
- muiden jäsenvaltioiden osalta 68,509 ecua 100:aa kilogrammaa kohden.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä maaliskuuta 1997.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 148, 30.6.1995, s. 45<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 148, 30.6.1995, s. 48<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 206, 16.8.1996, s. 16<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 123, 4.5.1989, s. 23<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 207, 17.8.1996, s. 3<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 217, 28.8.1996, s. 1

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 13 päivänä maaliskuuta 1997,

huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien esiasteiden ja kemiallisten aineiden valvontaan liittyvää yhteistyötä koskevan Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen sopimuksen tekemisestä

(97/184/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen lauseen ja 4 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

neuvosto valtuutti 25 päivänä syyskuuta 1995 komission neuvottelemaan yhteisön puolesta esiasteiden ja kemiallisten aineiden valvontasopimukset Amerikan valtioiden järjestön jäsenvaltioiden kanssa,

komissio saattoi neuvottelut päätökseen 25 päivänä loka-kuuta 1996 Meksikon yhdysvaltojen kanssa tämän valtuutuksen perusteella,

on soveliaista, että neuvosto valtuuttaa komission kuultuaan neuvoston nimeämää erityiskomiteaa hyväksymään muutoksia yhteisön puolesta, silloin kun sopimuksessa sallitaan, että yhteinen seurantaryhmä voi tehdä ne; kyseiset valtuutukset on rajoitettava kuitenkin sopimuksen liitteiden muutoksiin, jos kyseessä ovat esiasteista ja kemiallisista aineista annettuun yhteisön lainsäädäntöön jo sisältyvät aineet.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välinen sopimus huumeiden ja

psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien esiasteiden ja kemiallisten aineiden valvontaan liittyvästä yhteistyöstä.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja toimittaa yhteisön puolesta 12 artiklassa määrätyn asiakirjan Meksikon yhdysvaltojen hallitukselle<sup>(1)</sup>.

*3 artikla*

1. Komissio edustaa yhteisöä jäsenvaltioiden edustajien avustamana sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä yhteisessä seurantaryhmässä.

2. Komissio valtuutetaan hyväksymään yhteisön puolesta yhteisen seurantaryhmän sopimuksen liitteisiin tekemät muutokset sopimuksen 10 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

Komissiota avustaa tässä tehtävässä neuvoston nimeämä erityiskomitea, jonka tehtävänä on myös yhteisen kannan laatiminen.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettu valtuutus rajoitetaan niihin aineisiin, jotka sisältyvät jo huumeiden esiasteista ja kemiallisista aineista annettuun asiaa koskevaan yhteisön lainsäädäntöön.

<sup>(1)</sup> Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.



*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 13 päivänä maaliskuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

M. PATIJN

*Puheenjohtaja*

---

**SOPIMUS**

**Euroopan yhteisön ja Meksikon yhdysvaltojen välillä huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien esiasteiden ja kemiallisten aineiden valvontaan liittyvästä yhteistyöstä**

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö', ja

MEKSIKON YHDYSVALLAT,

jäljempänä 'Meksiko',

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

OVAT PÄÄTTÄNEET estää ja torjua huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman valmistuksen valvomalla tällaisiin tarkoituksiin usein käytettävien kemiallisten aineiden ja niiden esiasteiden saantia,

TUNNUSTAVAT huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman kaupan estämistä koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien vuonna 1988 tehdyn yleissopimuksen 12 artiklan,

KATSOVAT tarpeelliseksi vahvistaa kansainvälistä yhteistyötä tekemällä kahdenvälisiä sopimuksia erityisesti valvottujen aineiden vientiin, tuontiin ja kauttakuljetukseen osallistuvien alueiden ja maiden kesken,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että kansainvälinen kauppa on erityinen riskitekijä ja että tämä vaara on estettävissä ainoastaan kyseisten alueiden yhteistyöjärjestelyillä, erityisesti yhdistämällä valvottujen aineiden viennin ja tuonnin valvonta,

VAHVISTAVAT yhteisen sitoumuksensa luoda avustus- ja yhteistyömekanismeja Meksikon ja yhteisön välille torjuakseen valvottujen aineiden käytön laittomiin tarkoituksiin kansainvälisellä tasolla päätettyjen toimenpiteiden ja suuntausten mukaisesti,

OVAT PÄÄTTÄNEET tehdä yhteistyösopimuksen huumeiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen usein käytettävien esiasteiden ja kemiallisten aineiden valvonnasta ja ovat tätä varten nimenneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

EUROOPAN YHTEISÖ:

John F. COGAN

Täysivaltainen ministeri

Irlannin pysyvän edustajan varamies

Alfred KOMAZ

Johtaja Euroopan yhteisöjen komission "Tulliliitto ja välillinen verotus" -pääosastossa (PO XXI, osasto A)

MEKSIKON YHDYSVALLAT:

Manuel ARMENDARIZ ETCHEGARAY

Täysivaltainen erikoissuurlähettiläs

Meksikon Euroopan unionissa olevan edustuston päällikkö

JOTKA vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla*

2. Tätä varten sopimuspuolet auttavat toisiaan tämän sopimuksen mukaisesti, erityisesti

**Sopimuksen soveltamisala**

1. Tässä sopimuksessa esitetään toimenpiteitä sopimuspuolten välisen yhteistyön edistämiseksi huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa usein käytettävien aineiden väärinkäytön estämiseksi tämän kuitenkaan rajoittamatta kaupan ja teollisuuden oikeutettujen etujen asianmukaista tunnustamista.

a) valvomalla valvottujen aineiden keskinäistä kauppaansa estääkseen niiden käytön laittomiin tarkoituksiin

b) antamalla keskinäistä hallinnollista ja oikeudellista apua varmistaa, että kyseisten aineiden kaupan valvontaa koskevan lainsäädännön säännöksiä ja määräyksiä sovelletaan oikein.

3. Tämä sopimus koskee huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittoman kaupan estämisestä vuonna 1988 tehdyn YK:n yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä tarkoitettuja kemiallisia aineita, jäljempänä valvotut aineet, tämän kuitenkin rajoittamatta yhteisen seurantaryhmän toimivallan perusteella mahdollisesti tehtävien muutosten tekemistä.

## 2 artikla

### Kaupan valvonta

1. Sopimuspuolet neuvottelevat ja ilmoittavat toisilleen oma-aloitteisesti aina epäillessään valvottujen aineiden mahdollista väärinkäyttöä huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen, erityisesti kun lähetys on epätavallisen suuri tai se tapahtuu epätavallisissa olosuhteissa.

2. Tämän sopimuksen liitteessä A lueteltujen valvottujen aineiden osalta viejänä toimivan sopimuspuolen toimivaltainen viranomaisena toimittaa, samalla kuin vientilupa annetaan ja ennen tavaralähetysten lähettämistä, jäljennöksen vientiluvasta tuojana toimivan sopimuspuolen asianomaiselle viranomaiselle. Erityisiä tietoja annetaan, kun toimijalla on viejämaassa avoin yksilöllinen lupa moniin vientitapahtumiin.

3. Tämän sopimuksen liitteessä B lueteltujen valvottujen aineiden osalta vienti on luvallista ainoastaan, jos tuojana toimiva sopimuspuoli on antanut siihen suostumuksensa.

4. Sopimuspuolet sitoutuvat antamaan vastavuoroisesti ja riittävän ajoissa asianmukaista palautetta kaikista tämän artiklan perusteella annetuista tiedoista tai pyydyistä toimenpiteistä.

5. Edellä mainittuja kaupan valvontatoimenpiteitä toteutettaessa kaupan oikeutettuja etuja on asianmukaisesti kunnioitettava. Erityisesti 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa tuojana toimivan sopimuspuolen on annettava vastaus 20 työpäivän kuluessa sen jälkeen, kun se on saanut ilmoituksen viejänä toimivalta sopimuspuolelta. Ellei vastausta anneta tässä määräajassa, tätä pidetään tuontiluvan myöntämisenä. Jos tuontiluvan antamisesta kieltäydytään, siitä on annettava perusteltu kirjallinen ilmoitus viejänä olevalle sopimuspuolelle tässä määräajassa.

## 3 artikla

### Lähetysten keskeyttäminen

1. Lähetykset on keskeytettävä, jos jommankumman sopimuspuolen mielestä on olemassa perusteltuja syitä uskoa, että valvottuja aineita voidaan väärinkäyttää huumeiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen tai jos, kuten 2 artiklan 3 kohdassa seloste-

tuissa tapauksissa, tuojana toimiva sopimuspuoli pyytää lähetysten keskeyttämistä, tämän kuitenkin rajoittamatta mahdollisten teknisten täytäntöönpanoa koskevien toimenpiteiden soveltamista.

2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä antaakseen toisilleen kaikki tiedot aineiden oletetusta väärinkäytöstä.

## 4 artikla

### Keskinäinen hallinnollinen apu

1. Sopimuspuolet antavat toisilleen joko omasta aloitteestaan tai pyynnöstä kaikki tiedot estääkseen valvottujen aineiden väärinkäytön huumeiden ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen ja tutkivat epäilyjä väärinkäytöstä. Ne ryhtyvät tarvittaessa aiheellisiin varotoimiin väärinkäytön estämiseksi.

2. Kaikkia pyyntöjä tietojen saamiseksi tai varotoimiin ryhtymiseksi on noudatettava mahdollisimman nopeasti.

3. Hallinnollista apua koskevat pyynnöt on toteutettava pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lakien, asetusten ja muiden oikeudellisten asiakirjojen mukaisesti.

4. Sopimuspuolet auttavat toisiaan helpottaakseen todistusaineiston hankkimista.

5. Tämän artiklan perusteella suoritettava hallinnollinen yhteistyö ei estä rikosasioissa annettavaa keskinäistä oikeudellista apua koskevien sääntöjen soveltamista eikä koske tietoja, jotka on saatu käytettäessä valtuuksia oikeusviranomaisen pyynnöstä, ellei viranomaisella siihen suostu.

6. Tietoja voidaan pyytää sellaisista kemiallisista aineista, joita käytetään usein huumeiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen, mutta jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan.

## 5 artikla

### Tietojen vaihto ja luottamuksellisuus

1. Tämän sopimuksen mukaisesti missä tahansa muodossa annetut tiedot ovat luottamuksellisia tai rajoitusti saatavissa kuhunkin sopimuspuoleen sovellettavien sääntöjen mukaisesti. Ne kuuluvat virallisesti salassapitovelvoitteen piiriin, ja niitä koskee tällaiseen tietoon ulotettu, tiedot vastaanottaneen sopimuspuolen asiaa koskevan lainsäädännön sekä yhteisön viranomaisiin sovellettavien vastaavien säännösten ja määräysten suoja.

2. Henkilötietoja saa vaihtaa ainoastaan, jos ne vastaanottava sopimuspuoli sitoutuu suojelemaan tällaisia tietoja vähintään vastaavalla tavalla kuin niitä suojeltaisiin tässä nimenomaisessa tapauksessa tiedot toimittavan sopimuspuolen, jonka on ne toimitettava, alueella.

3. Saatuja tietoja käytetään yksinomaan tämän sopimuksen tarkoituksiin. Jos sopimuspuoli haluaa käyttää tällaisia tietoja muihin tarkoituksiin, sen on pyydettävä siihen kirjallinen lupa tiedot toimittaneelta viranomaiselta. Tietoja voidaan käyttää vain tämän viranomaisen asettamissa rajoissa.

4. Se, mitä 3 kohdassa määrätään, ei estä käyttämästä tietoja oikeudellisissa tai hallinnollisissa menettelyissä, jotka on jälkikäteen pantu vireille aineiden valvontaa koskevan lainsäädännön noudattamatta jättämisen vuoksi. Tästä on ilmoitettava tiedot toimittaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle.

### 6 artikla

#### Poikkeukset avunantovelvollisuudesta

1. Sopimuspuolet pyrkivät kohtuuden puitteissa antamaan rutiininomaisesti pyydetty tiedot ja avun,

2. Mikäli pyynnön saanut sopimuspuoli katsoo, että avunpyyntöön suostuminen

— voisi loukata Meksikon yhdysvaltojen tai yhteisön jäsenvaltion itsemääräämisoikeutta

— vaarantaisi yleistä järjestystä, turvallisuutta tai muita keskeisiä etuja, erityisesti 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa luonnollisia henkilöjä koskevissa tapauksissa, tai

— olisi pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen oikeusjärjestelmän vastainen, mukaanlukien tarvittaessa yhteisön pyynnön antamiseen velvollisen jäsenvaltion oikeusjärjestelmän,

avunannosta voidaan kieltäytyä tai siihen voidaan suostua vain eräin ehdoin tai vaatimuksin.

3. Jos pyynnön esittävä sopimuspuoli pyytää sellaista apua, jota se ei itse voisi pyydettäessä antaa osaksi tai kokonaan, se huomauttaa tästä pyynnössään. Pynnön vastaanottanut sopimuspuoli päättää, miten se voi noudattaa tällaista pyyntöä.

4. Jos avunannosta kieltäydytään, kieltäytymispäätös ja sen perustelut on viipymättä annettava tiedoksi pyynnön esittäneelle sopimuspuolelle.

### 7 artikla

#### Tekninen ja tieteellinen yhteistyö

1. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä tunnistaakseen uusia väärinkäyttömenetelmiä sekä sopivia vastatoimia, mukaan lukien teknillinen yhteistyö tämän alan hallinnollisten ja täytäntöönpanoa koskevien rakenteiden vahvistamiseksi, ja edistävät yhteistyötä kaupan ja teollisuuden kanssa. Tällainen tekninen yhteistyö voi koskea

erityisesti asianomaisille viranomaisille tarkoitettuja koulutus- ja vaihto-ohjelmia sekä tämän sopimuksen täytäntöönpanon kannalta välttämättömiä laitteita.

2. Kun kehitetään uusia menetelmiä tai tekniikkoja, joiden avulla valvotut aineet voidaan tunnistaa nopeasti, sopimuspuoli, joka saa tiedon tällaisesta kehityksestä, antaa toiselle sopimuspuolelle kaikki asiaa koskevat tiedot tämän sopimuksen parhaan mahdollisen soveltamisen varmistamiseksi.

### 8 artikla

#### Täytäntöönpanoa koskevat toimenpiteet

1. Sopimuspuolet pyrkivät panemaan tämän sopimuksen täytäntöön ottamalla huomioon, että on välttämätöntä toteuttaa huumausaineiden valvontalainsäädäntöä johdonmukaisesti koko Amerikan mantereella.

2. Kukin sopimuspuoli nimittää yhden tai useamman toimivaltaisen viranomaisen sovittamaan yhteen tämän sopimuksen soveltamista. Nämä viranomaiset ovat toisiinsa suorassa yhteydessä tämän sopimuksen täytäntöön panemiseksi.

3. Sopimuspuolet tiedottavat toisilleen tämän sopimuksen täytäntöönpanemista varten hyväksymistään säännöksistä ja määräyksistä.

### 9 artikla

#### Yhteinen seurantaryhmä

1. Kemiallisia aineita ja niiden esiasteita valvomaan perustetaan yhteinen seurantaryhmä, jäljempänä 'yhteinen seurantaryhmä', jossa jokainen tämän sopimuksen sopimuspuoli on edustettuna.

2. Yhteinen seurantaryhmä tekee päätöksensä ja antaa suosituksensa keskinäisestä sopimuksesta. Se kokoontuu tavallisesti kerran vuodessa ja vahvistaa kokoontumisajan, -paikan ja -ohjelman keskinäisellä sopimuksella.

Ylimääräisiä kokouksia voidaan pitää sopimuspuolten sopimuksesta.

3. Yhteinen seurantaryhmä vahvistaa oman työjärjestyksensä.

### 10 artikla

#### Yhteisen seurantaryhmän toimivalta

1. Yhteinen seurantaryhmä hallinnoi tätä sopimusta ja varmistaa sen asianmukaisen täytäntöönpanon. Tätä varten se

— tutkii ja kehittää tarvittavia keinoja varmistakseen tämän sopimuksen moitteettoman toiminnan

- saa säännöllisesti tietoja sopimuspuolilta niiden kokeuksista tämän sopimuksen soveltamisessa
- tekee päätöksiä 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa
- antaa suosituksia 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa
- tutkii ja kehittää 7 artiklassa tarkoitettuja teknistä apua koskevia toimenpiteitä
- tutkii ja kehittää muita mahdollisia yhteistyömuotoja kemiallisia aineita ja niiden esiasteita koskevissa kysymyksissä.

2. Yhteinen seurantaryhmä tekee keskinäisellä sopimuksella päätöksiä liitteiden A ja B muuttamisesta.

Sopimuspuolet panevat tällaiset päätökset täytäntöön omien lainsäädäntöjensä mukaisesti.

Jos yhteisessä seurantaryhmässä sopimuspuolen edustaja on hyväksynyt päätöksen, joka edellyttää sen tarkoitusta varten tarvittavien sisäisten menettelyjen loppuun saattamista, päätös tulee voimaan, ellei siinä ole päivämäärää, toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun tällaisesta loppuun saattamisesta on ilmoitettu.

3. Yhteinen seurantaryhmä tekee sopimuspuolille suosituksia

- a) muutoksista tähän sopimukseen
- b) muista tämän sopimuksen soveltamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.

#### 11 artikla

##### **Muut sopimukset**

1. Tämän sopimuksen määräykset korvaavat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa yhteisön yksittäisten tai useiden jäsenvaltioiden ja Meksikon yhdysvaltojen välillä tehtyjen kahdenvälisen sopimusten määräykset, jos ne ovat ristiriidassa tämän sopimuksen määräysten kanssa, tämän kuitenkaan rajoittamatta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen määräysten

soveltamista. Nämä kahdenväliset sopimukset eivät estä soveltamasta yhteisön säännöksiä ja määräyksiä tietojen vaihdosta yhteisön hallintoviranomaisten välillä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa yhteisölle mahdollisesti tärkeissä asioissa.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat myös toisilleen kaikista muiden maiden kanssa toteutetuista toimenpiteistä huumausainevalvontaa koskevissa kysymyksissä.

#### 12 artikla

##### **Voimaantulo**

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat vaihtaneet ratifiointi- tai hyväksymisasiakirjansa, kuhunkin sopimuspuoleen sovellettavien sääntöjen mukaisesti.

#### 13 artikla

##### **Kesto ja irtisanominen**

1. Tämä sopimus tehdään viideksi vuodeksi ja, ellei toisin määrätä, se uusiutuu hiljaisesti yhtä pitkiksi kausiksi.

2. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten keskinäisestä sopimuksesta.

3. Kumpikin sopimusosapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen edellyttäen, että se antaa toiselle sopimuspuolelle kirjallisen ilmoituksen 12 kuukautta ennen irtisanomista.

#### 14 artikla

##### **Todistusvoimaiset tekstit**

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalilain, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Bruselas, el trece de diciembre de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles den trettende december nitten hundrede og seks og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Dezember neunzehnhundertsechsunneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τρεις Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the thirteenth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le treize décembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì tredici dicembre millenovecentonovantasei.



Gedaan te Brussel, de dertiende december negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em treze de Dezembro de mil novecentos e noventa e seis.

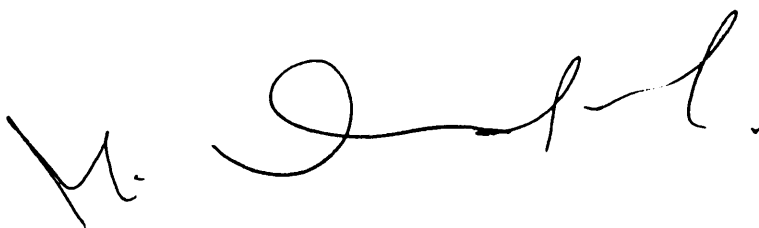
Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den trettonde december nittonhundra nittosex.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen

Por los Estados Unidos Mexicanos



*LIITE A*

Aineet, joihin sovelletaan 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä

Etikkahappoanhydridi

Asetoni

Antraniilihappo

Etyylieetteri

Fenyylietikkahappo

Piperidiini

*LIITE B*

Aineet, joihin sovelletaan 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä

1-Fenyyli-2-propanoni

3,4-Metyleenidioksi-fenyylipropani-2-oni

Efedriini

Ergometriini

Ergotamiini

Isosafroli (cis + trans)

Lysergihappo

Piperonaali

Pseudoefedriini

Safroli



# KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 28 päivänä helmikuuta 1997,

**Yhdistyneen kuningaskunnan esittämän virusperäistä verenvuotoseptikemiaa koskevan ohjelman hyväksymisestä**

(Vain englanninkielinen teksti on todistusvoimainen.)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/185/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille 28 päivänä tammikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/67/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/22/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

jäsenvaltiot voivat saada yhdelle tai useammalle alueelle tarttuvan verta muodostavan kudoksen kuoliosta (IHN) ja virusperäisestä verenvuotoseptikemiasta (VHS) vapaaksi hyväksytyyn vyöhykkeen aseman,

komission päätöksellä 92/538/ETY<sup>(3)</sup> Isolle-Britannialle myönnettiin IHN:stä ja VHS:stä vapaaksi hyväksytyn vyöhykkeen asema,

sen jälkeen, kun Ison-Britannian alueeseen kuuluvalla Gighan saarella todettiin VHS-tautipesäke, kyseisen saaren hyväksytyyn vyöhykkeen asema peruutettiin VHS:n osalta komission päätöksellä 94/817/EY<sup>(4)</sup>,

Yhdistynyt kuningaskunta esitti 1 päivänä lokakuuta 1996 päivätyllä kirjeellä ja direktiivin 91/67/ETY 10 artiklassa säädettyjen menettelyjen mukaisesti ohjelman, jonka tavoitteena on palauttaa vastaisuudessa kyseisen saaren asema,

tutkimuksen jälkeen kyseinen ohjelma on osoittautunut direktiivin 91/67/ETY 10 artiklan säännösten mukaiseksi, ja

tässä päätöksessä määrätyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Hyväksytään Yhdistyneen kuningaskunnan esittämä VHS:n valvontaohjelma Gighan saaren osalta,

### 2 artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan on saatettava voimaan 1 artiklassa tarkoitetun ohjelman noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset.

### 3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 28 päivänä helmikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 46, 19.2.1991, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 243, 11.10.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 347, 28.11.1992, s. 67

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 88

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä maaliskuuta 1997,

luvan antamisesta jäsenvaltiolle säätää poikkeuksia neuvoston direktiivin 77/93/ETY säännöksistä Kuubasta peräisin olevien muiden kuin istutettavaksi tarkoitettujen perunoiden osalta

(97/186/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kasvien tai kasvituotteiden haitallisten organismien yhteisöön kulkeutumisen ja siellä leviämisen estämiseen liittyvistä suojatoimenpiteistä 21 päivänä joulukuuta 1976 annetun neuvoston direktiivin 77/93/ETY (1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/3/EY (2), ja erityisesti sen 14 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Alankomaiden esittämän pyynnön,

sekä katsoo, että

direktiivin 77/93/ETY säännösten mukaisesti Kuubasta peräisin olevia muita perunanmukuloita kuin muiden yhteisön säännösten mukaisesti virallisesti siemenperunoiksi varmennettuja perunanmukuloita ei periaatteessa saa tuoda yhteisöön tuntemattomien vierasperäisten perunatautien kulkeutumisen vaaran vuoksi,

muiden kuin istutettavaksi tarkoitettujen perunoiden varhaiskasvatuksesta jäsenvaltioista hankituista siemenperunoista on tullut vakiintunut käytäntö Kuubassa; osa yhteisön varhaisesta perunatarjonnasta on varmistettu tällaisen aineksen tuonnilla Kuubasta,

päätöksillä 87/306/ETY (3), 88/223/ETY (4), 89/152/ETY (5), 91/593/ETY (6), 93/36/ETY (7), 95/96/EY (8) ja 96/157/EY (9) komissio myönsi luvan poikkeuksiin erityisin teknisin edellytyksin Kuubasta peräisin olevien ruokaperunoiden osalta kausina 1987—1995,

koskaan ei ole vahvistettu, että mainittujen päätösten nojalla maahantuoduista perunoista otetuista näytteistä olisi löydetty tauteja tai tuholaisia,

luvan perusteena olevat olosuhteet ovat edelleen olemassa, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvästi kasvinsuojelukomitean lausunnon mukaiset,

## 1 artikla

1. Jäsenvaltioille annetaan lupa 2 kohdassa vahvistetuin edellytyksin säätää direktiivin 77/93/ETY 4 artiklan 1 kohdasta poikkeuksia, jotka koskevat kyseisen direktiivin liitteessä III olevan A osan 12 kohdassa tarkoitettuja Kuubasta peräisin olevia muita kuin istutettavaksi tarkoitettuja perunoita koskevia kieltoja.

2. Direktiivin 77/93/ETY liitteissä I, II ja IV vahvistettujen perunoiden osalta vaatimusten lisäksi seuraavien edellytysten on täyttyttävä:

- a) perunoiden on oltava muita kuin istutettavaksi tarkoitettuja perunoita;
- b) niiden on oltava joko uusia perunoita eli perunoita, joiden kuori on helposti irtautuva eikä vielä ”korkkimainen”, tai niiden on oltava käsitelty itämisen estämiseksi;
- c) niiden on oltava kasvatettu Pinar del Rion maakunnassa sellaisella alueella, joilla *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -organismia ei tiedetä esiintyvän;
- d) niiden on kuuluttava lajikkeisiin, joiden siemenperunat on tuotu Kuubaan ainoastaan jäsenvaltioista tai mistä tahansa muusta maasta, jonka osalta istutettavaksi tarkoitettujen perunoiden tuonti yhteisöön on sallittu direktiivin 77/93/ETY mukaisesti;
- e) perunoiden tuontia Kuubaan ja Kuubassa kaupan pidettyjä siemenperunoita ja varstoperunoita on valvottava säännöllisesti tutkimalla ja testaamalla edustavia näytteitä tieteellisesti hyväksytyillä menetelmillä *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al., *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith -taudinaiheuttajien sekä perunan sukkulamukulataudin havaitsemiseksi;
- f) perunoiden on oltava kasvatettu Kuubassa suoraan jossakin jäsenvaltiossa varmennetuista siemenperunoista tai missä tahansa maassa, jonka osalta istutettavaksi tarkoitettujen perunoiden tuonti yhteisöön sallitaan direktiivin 77/93/ETY mukaisesti, varmennetuista siemenperunoista tai tällaisten siemenperunoiden suorista jälkeläisistä, jotka on virallisesti varmennettu

(1) EYVL N:o L 26, 31.1.1977, s. 20

(2) EYVL N:o L 27, 30.1.1997, s. 30

(3) EYVL N:o L 153, 13.6.1987, s. 41

(4) EYVL N:o L 100, 19.4.1988, s. 44

(5) EYVL N:o L 59, 2.3.1989, s. 29

(6) EYVL N:o L 316, 16.11.1991, s. 47

(7) EYVL N:o L 16, 25.1.1993, s. 40

(8) EYVL N:o L 75, 4.4.1995, s. 22

(9) EYVL N:o L 36, 14.2.1996, s. 38

- edellistä vuotta edeltävänä vuotena, jos nämä jälkeläiset on tuotettu Pinar el Rion maakunnassa ja luokiteltu siemenperunoiksi nykyisin Kuubassa sovellettavien sääntöjen mukaisesti;
- g) niiden on oltava viljelty joko maataloilla, joissa ei ole viljelty muita kuin d alakohdassa määriteltyihin lajikkeisiin kuuluvia perunoita viimeisten viiden vuoden aikana, tai valtion maataloilla maalohkoilla, jotka ovat erillään niistä alueista, joilla on viljelty muita kuin d alakohdassa määriteltyihin lajikkeisiin kuuluvia perunoita viimeisten viiden vuoden aikana;
- h) perunoiden on oltava käsitelty ainoastaan niille varatuilla koneilla tai koneilla, jotka on asianmukaisesti desinfioitu jokaisen muun käyttökerran jälkeen;
- i) ne eivät ole olleet varastoissa, joissa on säilytetty muita kuin d alakohdassa määriteltyihin lajikkeisiin kuuluvia perunoita;
- j) ne on pakattava joko uusiin säkkeihin tai asianmukaisesti desinfioituihin säiliöihin, ja jokaiseen säkkiin tai säiliöön on kiinnitettävä virallinen etiketti, jossa on liitteessä määritellyt tiedot;
- k) ennen vientiä perunat on puhdistettava maa-aineksesta, lehdistä ja muista kasvinjätteistä;
- l) yhteisöön tarkoitettujen perunoiden mukana on oltava Kuubassa direktiivin 77/93/ETY 7 artiklan mukaisesti myönnetty kasvin terveystodistus, joka myönnetään direktiivissä säädetyn tarkastuksen perusteella ja jossa todetaan erityisesti perunoiden olevan vapaat c alakohdassa mainituista haitallisista organismeista.
- Todistuksessa on oltava:
- kohdassa "Lisätietoja":
- merkintä "Tämä tavaralähetys täyttää päätöksessä 97/186/EY vahvistetut edellytykset";
- lajikkeen nimi;
- perunat kasvattaneen maatalon tunnistenumero tai nimi ja tilan sijaintipaikka;
- viittaus, joka mahdollistaa f alakohdan mukaisesti käytetyn siemenkerän tunnistamisen;
- kohdassa "Tuholaisten torjunta ja/tai tuholaisten torjuntakäsittely" kaikki mahdollisia b alakohdan toisessa vaihtoehdossa ja/tai j alakohdassa tarkoitettuja käsittelyjä koskevat tiedot;
- m) perunat on tuotava tätä poikkeusta soveltavan jäsenvaltion tätä poikkeusta varten osoittamien saapumispaikkojen kautta, jotka sijaitsevat kyseisen jäsenvaltion alueella
- n) ennen tuontia yhteisöön maahantuojan on annettava tieto jokaisesta erästä riittävän ajoissa sen jäsenvaltion, johon perunat tuodaan, vastuullisille viranomaisille ja

kyseisen jäsenvaltion on toimitettava ilmoituksen yksityiskohdat komissiolle ja osoitettava:

- tavarajen laji,
- määrä,
- ilmoitettu tuontipäivä ja vahvistettu saapumispaikka,
- jäljempänä p alakohdassa tarkoitettut tilat.

Ennen tuontia maahantuojalle on virallisesti ilmoitettava a—q alakohdissa vahvistetuista edellytyksistä;

- o) direktiivissä 77/93/ETY tarkoitettujen vastuullisten viranomaisten on tehtävä kyseisen direktiivin 12 artiklan mukaisesti vaaditut tarkastukset. Komissio määrittää missä määrin edellä mainitun direktiivin 19 a artiklan 3 alakohdan toisen luetelmakohdan toisessa vaihtoehdossa tarkoitettujen tarkastukset on sisällytettävä kyseisen direktiivin 19 a artiklan 5 alakohdan c alakohdan mukaiseen tarkastusohjelmaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kyseisen direktiivin 19 a artiklan 3 alakohdan toisen luetelmakohdan ensimmäisessä vaihtoehdossa tarkoitettua seurantaa;
- p) perunat on pakattava ja jällempakattava ainoastaan tiloissa, jotka edellä mainitut vastuulliset viranomaiset ovat hyväksyneet ja rekisteröineet;
- q) perunat on pakattava tai jällempakattava suljettuihin pakkauksiin, jotka voidaan toimittaa suoraan vähittäismyymyjille tai lopullisille kuluttajille ja joiden paino ei ole suurempi kuin siinä jäsenvaltiossa, johon perunat tuodaan, yleisesti kyseiseen tarkoitukseen käytetty paino, mutta kuitenkin enintään 25 kilogrammaa; pakkauksessa on oltava p alakohdassa tarkoitettujen rekisteröidyn tilan numero ja maininta, että perunat ovat peräisin Kuubasta;
- r) tätä poikkeusta soveltavien jäsenvaltioiden on tarpeen vaatiessa yhteistyössä sen jäsenvaltion kanssa, johon perunat tuodaan, otettava tämän päätöksen mukaisesti maahantuoduista perunoista vähintään 200 mukulan suuruista näytettä jokaisesta 50 tonnin tavaralähetyksestä tai sen osasta *Pseudomonas solanacearum* -taudinaiheuttajan virallista tutkimista varten Euroopan ja Välimeren maiden kasvinsuojelujärjestön (EPPO) (!) vahvistamalla *Pseudomonas solanacearum* -kasvintuhoajan karanteenimenettelyllä n:o 26 tai jollakin muulla direktiivin 77/93/ETY 16 a artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hyväksytyllä menettelyllä, ja *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus* -taudinaiheuttajan osalta *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus* -taudinaiheuttajan havaitsemiseksi ja määrittämiseksi vahvistetun yhteisön menetelmän mukaisesti; epäilyttävissä tapauksissa erät on pidettävä erillään

(!) Tiedote OEPP/EPPO, 20, 255—262 (1990).

virallisessa valvonnassa, eikä niitä saa pitää kaupan tai käyttää ennen kuin vahvistetaan, että *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus* tai *Pseudomonas solanacearum* -taudinaiheuttajaa ei epäilty tai havaittu kyseisissä tutkimuksissa.

#### 2 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle tämän luvan soveltamisesta. Niiden on annettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille ennen 1 päivää heinäkuuta 1997 tieto tämän päätöksen nojalla maahan-tuoduista määristä ja yksityiskohtainen tekninen selvitys 1 artiklan 2 kohdan r alakohdassa tarkoitetusta virallisesta tutkimuksesta; komissiolle on toimitettava jäljennös jokaisesta kasvien terveystodistuksesta.

#### 3 artikla

1. Edellä 1 artiklassa myönnetty lupa on voimassa 15 päivästä maaliskuuta 1997 30 päivään huhtikuuta 1997.

2. Lupa perutaan, jos todetaan, että 1 artiklan 2 kohdassa vahvistetut edellytykset ovat olleet riittämättömät estämään haitallisten organismien kulkeutumisen tai että niitä ei ole noudatettu.

#### 4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 14 päivänä maaliskuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

#### LIITE

##### Etiketissä vaadittavat tiedot

*(1 artiklan 2 kohdan j alakohdassa tarkoitetut tiedot)*

1. Etiketin antavan viranomaisen nimi
  2. Viejien järjestön nimi, jos tiedossa
  3. Merkintä "Muita kuin istutettavaksi tarkoitettuja kuubalaisia perunoita"
  4. Lajike
  5. Tuotantomaakunta
  6. Koko
  7. Ilmoitettu nettopaino
  8. Merkintä "EY:n vuoden 1997 vaatimusten mukainen"
  9. Kuuban kasvinsuojeluhallinnon puolesta painettu tai leimattu merkki.
-